



ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ
ТҰҢҒЫШ ПРЕЗИДЕНТІ - ЕЛБАСЫНЫҢ ҚОРЫ

«ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ БІЛІМ – 2017»

студенттер мен жас ғалымдардың
XII Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ

СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ

XII Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ – 2017»

PROCEEDINGS

of the XII International Scientific Conference
for students and young scholars
«SCIENCE AND EDUCATION - 2017»



14th April 2017, Astana



**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ**

**«Ғылым және білім - 2017»
студенттер мен жас ғалымдардың
XII Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XII Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«Наука и образование - 2017»**

**PROCEEDINGS
of the XII International Scientific Conference
for students and young scholars
«Science and education - 2017»**

2017 жыл 14 сәуір

Астана

УДК 378

ББК 74.58

Ғ 96

Ғ 96

«Ғылым және білім – 2017» студенттер мен жас ғалымдардың XII Халықаралық ғылыми конференциясы = The XII International Scientific Conference for students and young scholars «Science and education - 2017» = XII Международная научная конференция студентов и молодых ученых «Наука и образование - 2017». – Астана: <http://www.eni.kz/ru/nauka/nauka-i-obrazovanie/>, 2017. – 7466 стр. (қазақша, орысша, ағылшынша).

ISBN 978-9965-31-827-6

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

УДК 378

ББК 74.58

ISBN 978-9965-31-827-6

©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2017

СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ И ЗНАЧИМЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПСИХОЛОГИИ КРОСС-КУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ И МЕДИАЦИИ

Паевская Екатерина

pev3694@mail.ru

ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, магистрант, специальность «Психология» ,

Астана, Казахстан

Научный руководитель – А.Р. Мандыкаева

Термин «коммуникация» появился в научной литературе в начале XX в. Коммуникация (от лат. «communication – сообщение, передача и от «communicare» – делать общим, беседовать, связывать, сообщать, передавать) как необходимый элемент взаимодействия людей, групп, народов, государств, в ходе которого осуществляется передача и взаимопередача информации, чувств, оценок, значений, смыслов, ценностей занимает ведущее место в сфере социальных процессов. К коммуникациям относят деловую переписку, переговоры, межличностную, межгрупповую, публичную, массовую и политическую коммуникацию.

Учеными предлагалось множество определений коммуникации, в том числе межкультурной. Р. Е. Портер и Л. А. Самовар, к примеру, дают коммуникации следующее определение: «То, что имеет место всякий раз, когда кто-то реагирует на поведение или последствия поведения другого человека». В другой работе они определяют коммуникацию, как то, что происходит «всякий раз, когда поведению приписывается какой-то смысл» В данной статье коммуникация определяется как обмен знаниями, идеями, мыслями, понятиями (концептами) и эмоциями, который происходит между людьми/1/.

Коммуникация может быть намеренной или ненамеренной. Конечно, коммуникация происходит всякий раз, когда двое или более людей сознательно пытаются передать друг другу смысловое (значимое) сообщение. Формами коммуникации может считаться разговор, написание письма хорошему человеку или книги для определенной аудитории читателей. Однако коммуникация может происходить и непреднамеренно, мы передаем другим смысловые сообщения, даже когда не собираемся этого делать. Тем самым в коммуникации проявляется феномен того, что люди приписывают поведению какой-то смысл (значение), независимо от того, была передача этого смысла намеренной или нет.

В литературе относительно кросс-культурной коммуникации можно встретить такие понятия, как межкультурная и внутрикультурная коммуникация. Далее поясним разницу между ними, и выделим их особенности.

В сфере социальной психологии и коммуникации термин межличностная коммуникация обычно относится к коммуникации, которая происходит между людьми, происходящими из одной и той же культурной среды; в этом смысле он синонимичен термину внутрикультурная коммуникация. Термин межкультурная коммуникация относится к обмену знаниями, идеями, мыслями, концептами и эмоциями между людьми из разных культур.

Термин «межкультурная коммуникация» впервые появился в 1954 году, когда вышла в свет книга Э. Холла и Д. Трагера «Cultureas Communication» («Культура как коммуникация»). В своей работе авторы утверждали, что межкультурная коммуникация – это особая область человеческих отношений. Позднее основные положения и идеи межкультурной коммуникации были более обстоятельно развиты в известной работе Э. Холла «The Silent Language» («Немой язык», 1959 г.), где автор показал тесную связь между культурой и коммуникацией и возможность для сравнения культур, исходя из общих для всех культур основ. Проводя аналогию с изучением иностранных языков при помощи универсальных грамматических категорий, Холл делал вывод о доступности освоения подобным образом других культур и необходимости обучения им в современном мире

(«если культура изучаема, то это означает, что она может быть и преподаваема»). Тем самым Холл первым предложил сделать проблему межкультурной коммуникации не только предметом научных исследований, но и самостоятельной учебной дисциплиной. А сама концепция Э. Холла о единстве культуры и коммуникации, о культурной обусловленности коммуникативного поведения индивидуумов, принадлежащих разным культурным группам, получила широкое признание, как в США, так и за рубежом/2/.

Межкультурной коммуникации присущ ряд особенностей, которые делают ее более сложной, требовательной и трудной, чем внутрикультурная или межличностная коммуникация. Чтобы разобраться в этих специальных вопросах, необходимо получить более полное представление о базовых компонентах коммуникативного процесса.

Межкультурная коммуникация как профессиональное поле – это междисциплинарная область теории и практики, объединяющая антропологов, культурологов, лингвистов, специалистов в области менеджмента, педагогов, психологов, социологов и философов, которым важно знать, как влияет межкультурный контекст на социальное взаимодействие, а также обеспечивать эффективность данного процесса.

Во многих контекстах термин кросс-культурная коммуникация используется как синоним термина межкультурная коммуникация. В контексте коммуникации разницы между этими терминами нет; однако имеется важное различие между кросс-культурным и межкультурным исследованием. Кросс-культурное исследование относится к сравнению двух или более культур по некоторой интересующей переменной (например, выясняются различия между культурами А и В в выражении эмоций). Межкультурное исследование имеет отношение к изучению интеракции между представителями двух конкретных культур (например, выясняются различия в том, как представители культур А и В выражают эмоции, когда общаются соответственно с людьми из культур В и Л)/3/.

Становясь участниками любого вида межкультурных контактов, люди взаимодействуют с представителями других культур, зачастую существенно отличающихся друг от друга, что делает эти контакты трудными и порой даже невозможными. Основная причина их неудач заключается в различиях в мироощущении, т.е. ином отношении к миру и другим людям. Главное препятствие, мешающее успешному решению этой проблемы, состоит в том, что люди воспринимают другие культуры через призму своей культуры.

Общеизвестно, что межкультурные контакты восходят еще к незапамятным временам. Пионерами межкультурной коммуникации считаются Александр Македонский, Чингисхан, Юлий Цезарь, Христофор Колумб и др. Проблемы взаимодействия и взаимовлияния культур, соотношение культуры и языка, а также поиск оптимальных форм межкультурного общения всегда привлекали внимание исследователей. Задолго до того, как межкультурная коммуникация сформировалась в отдельное исследовательское направление, многие вопросы, впоследствии ставшие для нее основополагающими, были разработаны такими учеными, как Аристотель, Г.В. Лейбниц, И. Кант, И.Г. Гердер, В. Фон Гумбольдт, Л. Шпитцер и др/4/.

В настоящее время активно развиваются как теоретические, так и прикладные аспекты межкультурной коммуникации. Ниже представлены основные профессиональные отрасли, в которых заняты специалисты в данной области.

1. Бизнес

- а) подготовка к взаимодействию с инокультурными партнерами;
- б) сопровождение слияний и объединений компаний;
- в) подготовка к профессиональной деятельности в условиях иной культуры;
- г) сопровождение интернациональных команд.

Эти задачи решаются с помощью различных форм работы: тренинг, консалтинг, коучинг.

2. Образование

- а) обучение иностранным языкам;
- б) сопровождение иностранных студентов и работа с их педагогами;

в) образовательные программы для школьников и студентов («лидерство в глобальном мире», «разнообразие» и пр.);

г) подготовка к обучению за рубежом.

3. Наука: исследованиями в области межкультурной коммуникации занимаются преимущественно психологи, филологи и специалисты в области менеджмента.

4. Социальное проектирование: прежде всего проекты, направленные на поддержку межкультурного диалога и формирование культуры мира.

Сегодня все больше ученых обращается к теории и практике межкультурной коммуникации, поскольку стало ясно, что для разрешения проблем межкультурного общения необходимо объединить усилия представителей разных наук. Однако для нынешнего состояния межкультурной коммуникации в Казахстане характерно отсутствие общих методологических оснований исследования, единых концептуальных подходов, нет четко определенной теоретической базы, единства терминологии, исходных посылок, которые позволили бы представителям разных научных сфер и направлений достичь конструктивного взаимопонимания.

В отечественной науке можно выделить следующие области исследования, основанные на идее взаимосвязи языка и культуры, представляющие несомненный интерес с позиций межкультурной коммуникации:

1. Лингвострановедческие исследования, которые в большинстве своем носят прикладной характер и являются ценным источником информации, отражающей взаимодействие языка и культуры.

2. Этнолингвистика – раздел языкознания, изучающий язык в аспекте его соотношения с этносом и тесно связанный с социолингвистикой. Для этнолингвистики, по утверждению Н.И. Толстого, «существенно рассмотрение не только и не столько отражения народной культуры, психологии и мифологических представлений в языке <...>, сколько конструктивной роли языка и его воздействия на формирование и функционирование народной культуры, народной психологии и народного творчества».

3. Лингвокультурология – наука, которая занимается проблемами взаимосвязи языка и культуры, становлением языковой картины мира. В.Н. Телия определяет лингвокультурологию как часть этнолингвистики, посвященную изучению и описанию корреспонденции языка и культуры в их синхронном взаимодействии. «Объект лингвокультурологии изучается на «перекрестке» двух фундаментальных наук: языкознания и культурологии»/5/.

Таким образом, в настоящее время исследованиям в области коммуникаций, особенно кросс-культурной коммуникации и медиации, уделяется много внимания в связи с возросшей актуальностью данного вопроса по причине глобализационных процессов в мире.

Список использованных источников

1. Бориснёв С. В. Социология коммуникации: Учеб. пособие для вузов. — М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003. — 270 с.
2. Куликова Л.В. Межкультурная коммуникация: теоретические и прикладные аспекты. На материале русской и немецкой лингвокультур: моногр. / Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева. – Красноярск, 2004. – 196с.
3. Мацумото Д. Психология и культура. 1-е издание, 2003 год, 720 стр.
4. Толстой Н.И. Этнолингвистика в кругу гуманитарных дисциплин // Русская словесность: Антология. – М.: Academia, 1997. – С. 306–316.
5. Хухлаев О.Е., Чибисова М.Ю. Теоретические и практические вопросы межкультурной коммуникации: современные тенденции [Электронный ресурс] // Психологическая наука и образование psyedu.ru. 2010. № 5. URL: http://psyjournals.ru/psyedu_ru/2010/n5/Huhlaev_Chibisova.shtml (дата обращения: 15.02.2017)